



LA TRADUZIONE EDITORIALE

Teoria, pratica, strumenti

STL
FORMAZIONE

MODULO 3 - LEZIONE 1 | LA REVISIONE COME SGUARDO "ALTRO", OVVERO "L'ESSENZIALE È INVISIBILE AGLI OCCHI"

Lezione registrata dalla diretta

Docente: Giovanna Scocchera

In questa lezione la docente illustra il ruolo del revisore editoriale, facendo chiarezza sulle sue funzioni e responsabilità, e spazzando via stereotipi e credenze sbagliate su questa figura professionale.

- Accezioni del termine "revisione" in diversi contesti
- Alcuni stereotipi della revisione
- Correzione vs. miglioramento: cosa fa davvero il revisore
- Revisione o editing? Differenze e zone grigie
- Errori di revisione
- Il revisore competente

MODULO 3 - LEZIONE 2 | LA CASSETTA DEGLI ATTREZZI DEL REVISORE

Lezione registrata dalla diretta

Docente: Giovanna Scocchera

La seconda lezione entra nel vivo del mestiere del revisore, offrendo agli iscritti strumenti analitici, critici e suggerimenti di immediata applicazione.

- Strumenti analitici e critici e loro applicazione
- Strumenti operativi e come sfruttarli al meglio
- Strumenti descrittivi ed esplicativi
- Suggerimenti per una comunicazione chiara e rispettosa tra revisore e traduttore
- La procedura (quasi) ideale